



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T
Datum: 7. decembar 2010.
Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija
Sekretar: g. John Hocking
Odluka od: 7. decembra 2010.

TUŽILAC

protiv

**Jadranka PRLIĆA
Brune STOJIĆA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ĆORIĆA
Berislava PUŠIĆA**

JAVNO

ODLUKA PO ZAHTJEVU PETKOVIĆEVE ODBRANE ZA PONOVRNO RAZMATRANJE ILI, ALTERNATIVNO, ZA ODOBRENJE ZA ULAGANJE ŽALBE NA ODLUKU PO ZAHTJEVU PETKOVIĆEVE ODBRANE ZA PONOVRNO OTVARANJE DOKAZNOG POSTUPKA

Tužilaštvo:

g. Kenneth Scott
g. Douglas Stringer

Obrana:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Zoran Ivanišević za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVAJUĆI PO "Zahtjevu Petkovićeve odbrane za ponovno razmatranje odluke po zahtjevu Petkovićeve odbrane za ponovno otvaranje dokaznog postupka ili, alternativno, za odobrenje na osnovi pravila 73(B) za ulaganje žalbe na odluku da se ne prihvati dokument 4D 02510", koji su branioi optuženog Milivoja Petkovića (dalje u tekstu: Petkovićeva odbrana) podnijeli 29. novembra 2010. (dalje u tekstu: Zahtjev), a u kojem Petkovićeva odbrana traži od Vijeća da ponovno razmotri "Odluku po Zahtjevu odbrane Milivoja Petkovića za ponovno izvođenje dokaza odbrane", donijetu 23. novembra 2010. na javnoj osnovi (dalje u tekstu: Odluka od 23. novembra 2010.), kojom je Vijeće odbilo prihvatanje jednog odlomka iz dnevnika Ratka Mladića (dalje u tekstu: Mladićevi dnevnik), odnosno dokaz 4D 02510, ili da, alternativno, odobri ulaganje žalbe,¹

IMAJUĆI U VIDU Odluku od 23. novembra 2010., u kojoj je Vijeće odbilo uvrštavanje u spis više dokaza, među kojima i dokaz 4D 02510, zbog toga što oni "ne odražavaju riječi ili djela optuženog Petkovića", što "nisu ni u kakvoj izravnoj vezi s dokaznim predmetima uvrštenim Odlukom od 6. oktobra 2010.", te da "stoga [...] ne zadovoljavaju kriterij novog, pa ih tako [Vijeće] ne može uvrstiti u spis u okviru zahtjeva za ponovno otvaranje dokaznog postupka",²

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po Zahtjevu tužilaštva za ponovno otvaranje dokaznog postupka", koju je Vijeće donijelo 6. oktobra 2010. na javnoj osnovi (dalje u tekstu: Odluka od 6. oktobra 2010.), a u kojoj je Vijeće djelimično odobrilo zahtjev tužilaštva za uvrštavanje u spis jednog broja odlomaka iz Mladićevih dnevnika i upozorilo da, u slučaju da timovi odbrane žele podnijeti zahtjev za ponovno otvaranje svojih dokaznih postupaka, ti zahtjevi treba da budu ograničeni samo na pobijanje odlomaka prihvaćenih Odlukom od 6. oktobra 2010.,³

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po Zahtjevu Stojićeve odbrane za odobrenje da uloži žalbu na odluku o ponovnom otvaranju dokaznog postupka tužilaštva i razjašnjenje Odluke od 6. oktobra 2010.", koju je Vijeće donijelo 27. oktobra 2010. na javnoj osnovi, i kojom je pozvalo

¹ Zahtjev, par. 8 i 9.

² Odluka od 23. novembra 2010., par. 21 i str. 9.

³ Odluka od 6. oktobra 2010., par. 64 i str. 29, zaključak.

timove odbrane da u okviru svojih zahtjeva za ponovno otvaranje dokaznog postupka dopune eventualne zahtjeve za pobijanje dokaza koje je ponudilo tužilaštvo, a prema kriterijima u skladu s jurisprudencijom u vezi s ponovnim otvaranjem dokaznog postupka (dalje u tekstu: Odluka od 27. oktobra 2010.),⁴

BUDUĆI DA je tužilaštvo putem e-maila obavijestilo Vijeće da ne želi podnijeti odgovor na Zahtjev,⁵

BUDUĆI DA Petkovićeva odbrana u prilog Zahtjevu, u dijelu koji se odnosi na zahtjev za ponovno razmatranje Odluke od 23. novembra 2010.: 1) podsjeća da su dokazi P 11380 i P 11386 posebno relevantni zbog toga što se direktno tiču optuženog Petkovića⁶ i zbog toga što je Vijeće, između ostalog, prihvatilo dokaze P 11376, P 11377, P 11380 i P 11386 jer ih je ocijenilo relevantnim "za navode o eventualnom učešću tih optuženih u ostvarenju UZP-a za koji se terete"⁷ i 2) kaže da je, s obzirom na to da se dokaz 4D 02510 odnosi na sastanak održan 29. novembra 1992., na kojem je, prema Mladićevim dnevnicima, govorio optuženi Petković, očigledno da se dokaz 4D 02510 direktno odnosi na riječi i djela optuženog Petkovića,⁸

BUDUĆI DA Petkovićeva odbrana stoga tvrdi da je Vijeće počinilo očiglednu grešku u ocjeni dokaza 4D 02510 i u primjeni vlastitih kriterija na zahtjeve za ponovno otvaranje dokaznih postupaka timova odbrane, usvojenih Odlukom od 6. oktobra 2010.,⁹

BUDUĆI DA, što se tiče zahtjeva za ponovno razmatranje u vezi s dokazom 4D 02510, Vijeće podsjeća da pretresna vijeća imaju inherentnu nadležnost za ponovno razmatranje vlastitih odluka i da žalilac, da bi njegov zahtjev za ponovno razmatranje bio uspješan, mora uvjeriti Vijeće u to da u odluci postoji očigledna greška, odnosno da naročite okolnosti, u koje spadaju nove činjenice ili novi argumenti,¹⁰ opravdavaju ponovno razmatranje odluke kako bi se osujetila nepravda,¹¹

⁴ Odluka od 27. oktobra 2010., str. 9 i 10.

⁵ E-mail od 2. decembra 2010.

⁶ Zahtjev, par. 7.

⁷ Zahtjev, par. 7, gdje se upućuje na Odluku od 6. oktobra 2010., par. 61.

⁸ Zahtjev, par. 12 i 13.

⁹ Zahtjev, par. 9, 10, 11 i 14.

¹⁰ *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, "Odluka po Zahtjevu odbrane za preispitivanje", 16. juli 2004. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Galić*), str. 3 i 4, gdje se citira *Tužilac protiv Laurenta Semanze*, predmet br. ICTR-97-20-T, Pretresno vijeće III, "Odluka po Zahtjevu odbrane za preispitivanje odluke kojom se odbija izdavanje dozvole da se pozovu svjedoci u postupku pobijanja", 9. maj 2002., par. 8.

¹¹ Odluka u predmetu *Galić*, str. 3 i 4, gdje se citira *Tužilac protiv Zdravka Mucića i drugih*, predmet br. IT-96-21Abis, Presuda po žalbi na izrečenu kaznu, 8. april 2003., par. 49; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br.

BUDUĆI DA Vijeće konstatuje da zbog nepažnje nije na primjeren način ocijenilo dokaz 4D 02510, zbog čega je opravdavano u ovoj Odluci ponovno razmotriti odbijanje tog dokaza u Odluci od 23. novembra 2010.,

BUDUĆI DA Vijeće u tu svrhu podsjeća na kriterije za ponovno otvaranje dokaznog postupka neke strane u postupku nakon okončanja izvođenja njenih dokaza putem zahtjeva za prihvatanje novih dokaza, primijenjene u Odluci od 6. oktobra 2010.¹² i u Odluci od 23. novembra 2010.,¹³

BUDUĆI DA Vijeće takođe ukazuje na Odluku od 27. oktobra 2010., u kojoj je podsjetilo da svi zahtjevi za ponovno otvaranje dokaznog postupka treba da zadovolje kriterije koje određuje jurisprudencija u vezi s ponovnim otvaranjem dokaznog postupka,¹⁴

BUDUĆI DA se, u ovom slučaju, dokaz 4D 02510 odnosi na sastanak generala Morillona, generala Mladića i optuženog Petkovića 29. novembra 1992. na sarajevskom aerodromu, na kojem je optuženi Petković u više navrata govorio o sporazumu o prekidu vatre u Bosni i Hercegovini,

BUDUĆI DA je Vijeće u Odluci od 6. oktobra 2010. objasnilo da će prihvatiti odlomke iz Mladićevih dnevnika čije je prihvatanje zatražilo tužilaštvo samo ako se neposredno odnose na učešće za koje se terete neki optuženi u udruženom zločinačkom poduhvatu (dalje u tekstu: UZP) i pojasnilo, konkretnije uputivši na optuženog Petkovića, da su dokazi P 11380 i P 11386 relevantni jer prenose riječi optuženog na sastancima i odnose se na navode o eventualnom učešću optuženog u ostvarenju ciljeva UZP-a,¹⁵

BUDUĆI DA je Vijeće u Odluci od 27. oktobra 2010. takođe preciziralo da timovi odbrane mogu, u okviru eventualnih zahtjeva za ponovno otvaranje svojih dokaznih postupaka, zatražiti uvrštavanje u spis odlomaka iz Mladićevih dnevnika ukoliko su oni u neposrednoj vezi s onim što je prihvaćeno na zahtjev tužilaštva, jer inače ne bi bili "novi",¹⁶

IT-05-88-T "Odluka po Zahtjevu odbrane za odobrenje da uloži žalbu na odluku o prihvatanju pismenih dokaza na osnovu pravila 92bis", 19. oktobar 2006., str. 4.

¹² Odluka od 6. oktobra 2010., par. 31 do 34.

¹³ Odluka od 23. novembra 2010., par. 12 do 15.

¹⁴ Odluka od 27. oktobra 2010., str. 9.

¹⁵ Odluka od 6. oktobra 2010., par. 58, 59 i 61. V. takođe Odluka od 23. novembra 2010., par. 17.

¹⁶ Odluka od 27. oktobra 2010., str. 9, a posebno fusnota broj 42. V. takođe Odluka od 23. novembra 2010., par. 17.

BUDUĆI DA Vijeće smatra da je dokaz 4D 02510 u neposrednoj vezi s dokazima P 11380 i P 11386, prihvaćenim u okviru ponovnog dokaznog postupka tužilaštva, te stoga predstavljaju nove dokaze, u skladu s kriterijima određenim jurisprudencijom,

BUDUĆI DA, što se tiče autentičnosti dokaza 4D 02510, Vijeće podsjeća da je u Odluci od 6. oktobra 2010. ocijenilo da Mladićevi dnevnicu sadrže dovoljne pokazatelje autentičnosti¹⁷ i da, stoga, smatra da i dokaz 4D 02510 sadrži dovoljne pokazatelje autentičnosti,

BUDUĆI DA Vijeće, pored toga, smatra da je dokaz 4D 02510 relevantan i da ima dokaznu vrijednost jer se njime žele pobiti navodi tužilaštva potkrijepljeni dokazima P 11380 i P 11386, prihvaćenim u okviru ponovnog otvaranja dokaznog postupka tužilaštva,

BUDUĆI DA, pored toga, s obzirom na mali broj dokaza prihvaćenih u okviru ponovnog otvaranja dokaznog postupka optuženog Petkovića i činjenicu da se oni isključivo odnose na navode neće naštetiti ni ekspeditivnosti postupka ni pravu saoptuženih na pravičan postupak,

BUDUĆI DA, shodno tome, Vijeće odlučuje da uvrsti u spis dokaz 4D 02510,

BUDUĆI DA, na kraju, Vijeće ne treba da rješava po zahtjevu za odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku od 23. novembra 2010. u dijelu koji se odnosi na odbijanje dokaza 4D 02510, budući da je taj zahtjev postao bespredmetan,

¹⁷ Odluka od 6. oktobra 2010., par. 51.

IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVI pravila 54, 85 i 89 Pravilnika,

ODOBRAVA Zahtjev,

ODLUČUJE da odobri uvrštavanje u spis dokaza 4D 02510,

I

PROGLAŠAVA BESPREDMETNIM zahtjev za odobrenje da se uloži žalba na Odluku od 23. novembra 2010.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna francuska verzija.

Sudija Antonetti, predsjedavajući Vijeća, ovoj Odluci prilaže izdvojeno mišljenje.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 7. decembra 2010.

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]

**Izdvojeno mišljenje sudije Jean-Claudea Antonettija,
predsjedavajućeg Vijeća**

Ovdje neću pominjati svoj prvobitni stav, koji sam iznio ranije u jednom mišljenju, nego ću se samo osvrnuti na zahtjev Petkovićeve odbrane u vezi s dokazom 4D 02510.

Taj dokaz odnosi se na sastanak generala Morillona, Mladića i Petkovića održan 29. novembra 1992. na sarajevskom aerodromu. Sastanak ne predstavlja novu činjenicu jer se o njemu već govorilo za vrijeme iskaza svjedoka, uz u tu svrhu predočene dokaze.

Ja smatram da se prihvatanjem ništa ne dodaje kontekstu, a u ovoj fazi mi je teško dokument povezati s učešćem optuženog Petkovića u UZP-u. Što se toga tiče, sigurno će mi budući podnesci tužilaštva i odbrane pomoći da to jasnije vidim.

Želim da podsjetim da sam u prethodnom mišljenju rekao, da tužilaštvo nije odugovlačilo i ukoliko su Mladićevi dnevnički autentični, prihvatanje ovog dokaza ne bih smatrao neprikladnim, jer sam, naime, već napisao sljedeće: *"S druge strane, što se tiče drugih, neprihvaćenih dokaznih predmeta, ističem da se radi o odlomcima iz Mladićevih dnevnika. Prema tome, zašto da se neki dokazi prihvate, a neki odbace, kada se svaki dokazni predmet mora povezati sa drugim dokaznim predmetima da bi se dobro razumio?"*.

Stoga mi se ne može pripisati "zaokret" drugih sudija u Vijeću, budući da nisam napravio nikakvu grešku. Isto tako, teško mogu shvatiti taj "zaokret" jer nema ničeg novog u odnosu na prošlu sedmicu, osim novih podnesaka Petkovićeve odbrane u kojima se kaže da je Vijeće (većinom glasova, da budem precizan) počinilo očitu grešku u ocjeni dokaza 4D 02510.

Većina u Vijeću je, s obzirom na posljedice svoje greške, promijenila stav, što mi se čini normalnim kako bi se izbjegla nepravda, ali to je trebalo izbjeći na samom početku pažljivijom ocjenom dokumenta.

Dokument je neosporno relevantan i ima dokaznu vrijednost, o čemu će se odlučivati u trenutku konačnog vijećanja, a ako je njegov značaj evidentan, o tome će sigurno biti riječi u budućim podnescima.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 7. decembra 2010.

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]